

- (1) பக்கங்களின் எண்ணிக்கை 10
 (2) புதுக்கித் திருப்பிய நாள் 1/90
 (3) ஆதாரங்குறிப்பவர் சுருக்கொப்பம் by

தமிழ்நாடு ஆவணக் காப்பகம்.

தமிழ்நாடு அரசு

(H^o)

P. w. D. துறை

அரசாணை எண். மு. கோப்புத் தாள் எண்.	2634	அச்சகம் பலவகை
நாள் :	21. (20) — 9 — 1989/1981.	

மடிக்கவோ கண்டபடி கையாளவோ கூடாது

5. 8/10/85

ஆவண, கா-1-18,000-15-8-87.

2m

24TH AUGUST 1889, No. 711, PUBLIC.

2634

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—the following paper :—

From the Canarese Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 5th August 1889, No. 51.

ABSTRACT.—Forwarding Head Munshi C. V. Ganapayya's petition that his name may be circulated to heads of departments as a candidate for any suitable vacancy.

ORDER—dated 24th August 1889, No. 711, Public.

The papers read in G.O., 3rd July 1889, No. 571, will be communicated to the various departments of the Secretariat and to the heads of departments under the Public Department.

(True Extract.)

J. F. PRICE,
Chief Secretary.

To the Departments of the Secretariat.

„ Heads of Departments under the Public Department.
„ Canarese Translator to Government.

[Appendix.

APPENDIX.

G.O., dated 3rd July 1889, Mis. No. 571, Public.

Read—the following papers:—

From M.R.Ry. S. MANGESHKAN Avergal, Acting Canarese Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 10th June 1889, No. 34.

With reference to paragraph 3 of G.O., No. 444, Public, dated 22nd May, I have the honor to state that three months' notice has been given to C. V. Ganapayya, the Head Munshi of this office, from the 3rd instant, and to inform you that he having passed the tests noted in the margin and

holding good testimonials from several gentlemen under whom he has served, is qualified and competent for employment in the Revenue Department or as a translator in the High Court. He is 41 years of age and has put in nearly 20 years' service and is willing to take up any post of not less than Rs. 150 per mensem in South Canara or in Madras.

An application addressed by him to me is forwarded herewith, together with a copy of the testimonials, which it gives enclosure to. Should it be decided to retire him on pension until a suitable vacancy occurs, I shall submit an application for pension on his behalf in proper form in due time.

ENCLOSURE.

From M.R.Ry., C. V. GANAPAYYA, Head Munshi to the Canarese Translator to Government, on leave at Kásaragód, to the Canarese Translator to Government, dated Kásaragód, 6th June 1889, Register No. 60.

With reference to your Memorandum No. 33, dated 3rd June 1889, and in reply to the second paragraph thereof, I beg to enclose a copy of my testimonials with a request that you may report that I am willing to take up any suitable post of not less than Rs. 150 in Canara or in the Presidency town.

To state my qualifications: I entered Government service in 1869, 20 years ago. Three years I served in the Educational Department and gave thorough satisfaction to the Inspector and his Deputy in that branch (*vide* copy of testimonials.) Thence I was taken to the Revenue line by Mr. McIver, where I was employed for seven years and secured the good opinion of my official superiors such as Messrs. McIver, Gibson, Thomas, Webster and Stokes (*vide* copy of testimonials). My next appointment happened to be in the High Court as will appear from the testimonials of Messrs. Weir, Rees and Handley. From 1882, I was directly under Dr. Maclean in the Translator's department as well as Head Vernacular clerk on the Manual establishment. On the 1st April 1888, I ceased to be on the special establishment. Since then I have been under you in the Translator's office. Such is the brief summary of my history of service.

Criminal Higher, Précis Higher, Translation Higher (Canarese), and Revenue Lower, are the tests I have passed.

Under the old pension rules, which were in force up to March 1888, I was entitled to one-third pension. If the Government were pleased to abolish these posts a year ago, I could have claimed a full one-third pension. Now a technical objection may arise that, having not completed 20 years' active service, I should not be entitled to one-third pension. But equity would require that a man who earned a pension a year ago, should be allowed that amount on the abolition of that post a year after.

What I would now ask for is an appointment of not less than Rs. 150 in Canara or in the Presidency town, or if such a post is not at present vacant or is not likely to fall vacant in the next 3 months, a pension equal to my one-third pay with a promise that such a post will be given when the next vacancy should occur.

From M.R.Ry. S. MANGESHKAN Avergal, Acting Canarese Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 22nd June 1889, No. 42.

In forwarding herewith two petitions addressed to the Registrar of the High Court and the Collector of Malabar, respectively, by C. V. Ganapayya, the Head Munshi of my office, I have the honor to request that the same may be forwarded to their respective addresses with the favorable remarks of the Government. As C. V. Ganapayya will be thrown out of employ in the course of the next two months, and, if not provided with a suitable appointment by that time, will have to retire on pension when he is yet fit for service, his appointment to one of the vacancies he refers to will result in a saving to Government. I have no hesitation in strongly recommending him for either of the vacancies, for which I believe he is duly qualified and competent.

Order—dated 3rd July 1889, Mis. No. 571, Public.

The first of the letters read above will be communicated to the Collector of South Canara. With reference to the second, the Canarese Translator will be informed that the Government will not forward applications for appointments which the applicant can send direct to the addressees.

2. If C. V. Ganapayya fails to obtain another appointment, an application for pension should be submitted at the close of the three months for which he has received notice.

(True Extract.)

(Signed) J. F. PRICE,
Chief Secretary.

To the Canarese Translator to Government,
with petitions and enclosures.
„ Collector of South Canara with copy of
G.O., 22nd May 1887, No. 444, with enclosures.
Copy to Pension Department.

Exd. W. H. French.

PUBLIC DEPARTMENT.

No. 2634 12/4/20/89 1889

Communicated to
Officers of the P.W. Department.

(Miscellaneous.)

Q/R. R. E. D. B.

13-9-89.

G.O., 24th August 1889, No. 711.

Head Munshi to Canarese Translator.—Communicating to the various departments of the Secretariat and to the Heads of departments certain papers relative to the application of the — for other appointments.

To
Sec Chief Engrs for Irrigation
" Chief Engrs for Railways
" Dy. Engrs.
" Consulting Architect to Govt.
" Examiners, P.W. Accounts
" Examiners Railway Accs.

2ND AUGUST 1889, No. 648, PUBLIC.

2634

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—the following paper :—

From M.R.Ry. P. RANGANADAM, Tamil Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 25th July 1889, No. 151.

With reference to the second sentence of paragraph 3 of Order, dated 22nd May 1889, No. 444, Public, calling upon the Translators to Government to report whether their Head Munshis, deprived of their present footing in the service of Government by the abolition of their appointment, are competent for employment in any other department, I have the honor to state that A. Rathnasawmy Mudaliyar, B.A., Head Munshi to the Tamil Translator to Government, on a salary of Rs. 155 per mensem, has a record of 12 years' service. He is at present 34 years old, and he possesses sufficient mental and physical energy to serve the Government for at least twenty years more. He is a Graduate in Arts of the University of Madras, and the testimonials granted to him, and the entries made in his service book by my predecessors in office, are highly favorable. His services to Government seem to me to deserve recognition. He has passed none of the Special Test examinations, but from what I know of his qualifications, I am in a position to say, that he is likely to distinguish himself in any appointment requiring a fair knowledge of the English and Tamil languages. His industry and general ability are such as would enable him to pass any Special Test examination that he might be required to pass, if an appointment should be conferred on him on condition of his passing the requisite test in a prescribed time. I have to request that, in consideration of his age and past services, steps may be taken for facilitating his re-employment in some other department of the service. A printed copy of his testimonials is sent herewith.

ORDER—dated 2nd August 1889, No. 648, Public.

Ordered to be communicated to the various Departments of the Secretariat, and to Heads of Departments under the Public Department.

(True Extract.)

J. F. PRICE,
Chief Secretary.

To the Departments of the Secretariat.
" Heads of Departments under the Public Department.

3

Exd. A. Raitt.

(Miscellaneous.)

G.O., 2nd August 1889, No. 648.

Head Munshi to Tamil Translator.—Communicating to the various departments of the Secretariat and to Heads of Departments, letter from the Tamil Translator to Government, reporting on the competency of his Head Munshi for re-employment in other departments of the service.

Ch. E. for I
C. E. for Rys
Mungals
C. A. to Govt
Esq. P. W. A
Esq. Rys A

24TH AUGUST 1889, No. 711, PUBLIC.

2634

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—the following paper:—

From the Canarese Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 5th August 1889, No. 51.

ABSTRACT.—Forwarding Head Munshi C. V. Ganapayya's petition that his name may be circulated to heads of departments as a candidate for any suitable vacancy.

ORDER—dated 24th August 1889, No. 711, Public.

The papers read in G.O., 3rd July 1889, No. 571, will be communicated to the various departments of the Secretariat and to the heads of departments under the Public Department.

(True Extract.)

W. B. S. S. S.
Captain R. E.
Under Secretary P. W. S.
for Chief Secretary.

To the Departments of the Secretariat.
" Heads of Departments under the Public Department.
" Canarese Translator to Government.

4

[Appendix.]

APPENDIX.

G.O., dated 3rd July 1889, Mis. No. 571, Public.

Read—the following papers:—

From M.R.Ry. S. MANGESHKAN Avergal, Acting Canarese Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 10th June 1889, No. 34.

With reference to paragraph 3 of G.O., No. 444, Public, dated 22nd May, I have the honor to state that three months' notice has been given to C. V. Ganapayya, the Head Munshi of this office, from the 3rd instant, and to inform you that he having passed the tests noted in the margin and

holding good testimonials from several gentlemen under whom he has served, is qualified and competent for employment in the Revenue Department or as a translator in the High Court. He is 41 years of age and has put in nearly 20 years' service and is willing to take up any post of not less than Rs. 150 per mensem in South Canara or in Madras.

An application addressed by him to me is forwarded herewith, together with a copy of the testimonials, which it gives enclosure to. Should it be decided to retire him on pension until a suitable vacancy occurs, I shall submit an application for pension on his behalf in proper form in due time.

ENCLOSURE.

From M.R.Ry., C. V. GANAPAYYA, Head Munshi to the Canarese Translator to Government, on leave at Kasaragód, to the Canarese Translator to Government, dated Kasaragód, 6th June 1889, Register No. 60.

With reference to your Memorandum No. 33, dated 3rd June 1889, and in reply to the second paragraph thereof, I beg to enclose a copy of my testimonials with a request that you may report that I am willing to take up any suitable post of not less than Rs. 150 in Canara or in the Presidency town.

To state my qualifications: I entered Government service in 1869, 20 years ago. Three years I served in the Educational Department and gave thorough satisfaction to the Inspector and his Deputy in that branch (*vide* copy of testimonials.) Thence I was taken to the Revenue line by Mr. McIver, where I was employed for seven years and secured the good opinion of my official superiors such as Messrs. McIver, Gibson, Thomas, Webster and Stokes (*vide* copy of testimonials). My next appointment happened to be in the High Court as will appear from the testimonials of Messrs. Weir, Rees and Handley. From 1882, I was directly under Dr. Maclean in the Translator's department as well as Head Vernacular clerk on the Manual establishment. On the 1st April 1888, I ceased to be on the special establishment. Since then I have been under you in the Translator's office. Such is the brief summary of my history of service.

Criminal Higher, Précis Higher, Translation Higher (Canarese), and Revenue Lower, are the tests I have passed.

Under the old pension rules, which were in force up to March 1888, I was entitled to one-third pension. If the Government were pleased to abolish these posts a year ago, I could have claimed a full one-third pension. Now a technical objection may arise that, having not completed 20 years' active service, I should not be entitled to one-third pension. But equity would require that a man who earned a pension a year ago, should be allowed that amount on the abolition of that post a year after.

What I would now ask for is an appointment of not less than Rs. 150 in Canara or in the Presidency town, or if such a post is not at present vacant or is not likely to fall vacant in the next 3 months, a pension equal to my one-third pay with a promise that such a post will be given when the next vacancy should occur.

From M.R.Ry. S. MANGESHKAN Avergal, Acting Canarese Translator to Government, to the Chief Secretary to Government, dated Madras, 22nd June 1889, No. 42.

In forwarding herewith two petitions addressed to the Registrar of the High Court and the Collector of Malabar, respectively, by C. V. Ganapayya, the Head Munshi of my office, I have the honor to request that the same may be forwarded to their respective addresses with the favorable remarks of the Government. As C. V. Ganapayya will be thrown out of employ in the course of the next two months, and, if not provided with a suitable appointment by that time, will have to retire on pension when he is yet fit for service, his appointment to one of the vacancies he refers to will result in a saving to Government. I have no hesitation in strongly recommending him for either of the vacancies, for which I believe he is duly qualified and competent.

Order—dated 3rd July 1889, Mis. No. 571, Public.

The first of the letters read above will be communicated to the Collector of South Canara. With reference to the second, the Canarese Translator will be informed that the Government will not forward applications for appointments which the applicant can send direct to the addressees.

2. If C. V. Ganapayya fails to obtain another appointment, an application for pension should be submitted at the close of the three months for which he has received notice.

(True Extract.)

(Signed) J. F. PRICE,
Chief Secretary.

To the Canarese Translator to Government,

with petitions and enclosures.

„ Collector of South Canara with copy of

G.O., 22nd May 1887, No. 444, with enclosures.

Copy to Pension Department.

Exd. W. H. French.

P.P.C. No. 8361A

23274 7/23/89

PUBLIC DEPARTMENT.

No. 2634 W 2/21 Sept 1889

B/

(Miscellaneous.)

Communicated to
Officers of the M. Dept.

recd
9.9.89
Ans. 10.9.89

197.9.89

G.O., 24th August 1889, No. 711.

No. 2634 W 2/21 Sept 1889

(5)

Ch. S. J. S.
C. S. J. S.
Super. Secy.
Ch. Secy.
Genl. Secy.
Genl. Secy.

Head Munshi to Ganarese Translator.—Communicating to the various departments of the Secretariat and to the Heads of departments certain papers relative to the application of the — for other appointments.

W. H. Gordon
2 copies to City

22/9
22/9